

Instructions for use

**Cutimed® Alginate****(ENG)****Product Description**

Cutimed® Alginate is a sterile, non-medicated alginate dressing, consisting of Calcium- and Sodium-alginate. Cutimed® Alginate Dressing is made of semipermeable nonwoven fabric coated on both sides with natural fibers derived from seaweed. A hidden integrity layer in the dressing gives it high wet stability. It is designed to be highly, fast absorbent. Cutimed® Alginate absorbs wound exudate and forms a gel-like covering over the wound, maintaining a moist wound healing environment which supports the healing process and helps to stop bleeding. Gel-like consistency of Cutimed® Alginate enables an easy and painless removal from the wound and the high wet strength of Cutimed® Alginate ensures the dressing remains integral while removing.

**Intended Use and Indications**

Cutimed® Alginate is a highly absorbent wound dressing. It is indicated for moderately to highly exuding wounds, such as:

- Surface trauma
- Moderately to heavily draining wounds, cavity wounds
- Pressure sores
- Diabetic ulcer
- Venous/arterial leg ulcer
- Donor sites
- Post-surgical wounds

Cutimed® Alginate dressings are suitable for use under compression bandages.

**Contraindications**

Cutimed® Alginate dressing is not indicated for:

- Surgical implantation
- Dry wounds
- To control heavy bleeding
- To control wound infection

As allergies can never be excluded, Cutimed® Alginate should not be applied with a known or suspected allergy to one of the ingredients. In case of doubt please consult a physician.

**Wound preparation**

Debride when necessary and irrigate the wound in accordance with local clinical protocol.

Remove excess moisture from surrounding skin.

**Dressing Application**

Select an appropriate dressing according to wound size.

- (1) Cut (using sterile scissors) or fold the dressing to fit the wound.
- (2) Apply to wound bed directly. Loosely fill deep wounds, ensuring the dressing does not overlap the wound margins.
- (3) (4) Cover and secure with a suitable secondary dressing, for example Fixomull® transparent, Hypafix® transparent or Cutimed® Hydro L.

**Dressing Change and Removal**

Cutimed® Alginate can remain in situ up to 7 days, depending on patient condition, the level of exudate and the saturation of the secondary dressing. If required, change the dressing more frequently (every 1 to 3 days), depending on the wound situation. The continuous usage should not exceed 30 days in total.

Carefully remove the secondary dressing, and gently remove Cutimed® Alginate from the wound bed and discard.

If the wound appears dry, saturate the dressing with sterile saline solution prior to removal.

If required, irrigate the wound site with a suitable wound cleanser prior to application of new dressing.

**Infected wounds**

1. If the wound is infected, appropriate medical treatment should be initiated.
2. Application of the Cutimed® Alginate dressing may be continued at the discretion of the attending medical practitioner/clinician.

**Storage (and Disposal)**

Cutimed® Alginate should be stored in a cool, ventilated and dry place avoiding light.

**Date:** August 2018

Hinweise zur Anwendung

**Cutimed® Alginate****(D)****Produktbeschreibung**

Cutimed® Alginate Kompressen und Tamponaden sind sterile, stark absorbierende Wundauflagen, welche aus Calcium- und Natriumalginat bestehen. Das Trägermaterial ist ein halbdurchlässiger Vliesstoff, welcher beidseitig mit Naturfasern aus Meeressalzen beschichtet ist. Zusätzlich verleiht eine im Produktkern enthaltene Integritätsschicht dem Verband eine hohe Nassstabilität. Cutimed® Alginate bietet eine hohe und schnelle Saugfähigkeit. In Verbindung mit dem Wundexsudat wandelt sich der Verband in ein Gel um und trägt zu einem feuchten Wundheilungsmilieu bei. Die gelartige Konsistenz von Cutimed® Alginate ermöglicht ein einfaches und schmerzreduziertes Entfernen von der Wunde. Zusätzlich sorgt die hohe Nassfestigkeit von Cutimed® Alginate dafür, dass der Verband beim Entfernen intakt bleibt und keine Rückstände in der Wunde verbleiben.

**Verwendungszweck und Indikationen**

Cutimed® Alginate ist ein besonders saugfähiger Wundverband. Er ist für mäßig bis stark exsudierende Wunden indiziert, zum Beispiel:

- Oberflächliche Verletzungen
- Mäßig bis stark nässende Wunden, Hohlwunden
- Druckstellen
- Diabetisches Ulcus
- Venöses/arterielles Ulcus cruris
- Spenderflächen
- Postoperative Wunden

Cutimed® Alginate-Verbände sind für die Verwendung unter Kompressionsverbänden geeignet.

**Kontraindikationen**

Der Cutimed® Alginate-Verband ist für Folgendes nicht indiziert:

- Chirurgische Implantation
- Trockene Wunden
- Zur Eindämmung starker Blutungen
- Zur Kontrolle der Wundinfektion

Da Allergien nie ausgeschlossen werden können, sollte Cutimed® Alginate bei einer bekannten oder vermuteten Allergie auf einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet werden. Ziehen Sie im Zweifelsfall einen Arzt zurate.

**Vorbereitung der Wunde**

Führen Sie bei Bedarf ein Debridement durch und spülen Sie die Wunde gemäß dem lokalen klinischen Protokoll.

Trocknen Sie die umliegende Haut vorsichtig ab.

**Anlegen des Verbandes**

Wählen Sie eine passende Wundverbandgröße für die Wunde aus.

- (1) Passen Sie den Verband durch Falten an die Wundform an. Falls es notwendig ist, kann der Verband (mit einer sterilen Schere) zugeschnitten werden.
- (2) Legen Sie Cutimed® Alginate direkt auf das feuchte Wundbett. Füllen Sie tiefe Wunden locker auf und stellen Sie sicher, dass der Verband die Wundränder nicht überlappt.
- (3) (4) Decken Sie die Wunde mit einem geeigneten Sekundärverband ab, zum Beispiel Fixomull® transparent, oder Cutimed® Siltec®.

**Verbandwechsel und -entfernung**

Cutimed® Alginate kann – abhängig vom Zustand des Patienten, der Exsudatmenge und der Sättigung des Sekundärverbandes – bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben. Wechseln Sie den Verband bei Bedarf häufiger (alle 1 bis 3 Tage), je nach Wundsituation. Die Daueranwendung sollte insgesamt 30 Tage nicht überschreiten.

Entfernen Sie den Sekundärverband und Cutimed® Alginate vorsichtig vom Wundbett und entsorgen Sie beides.

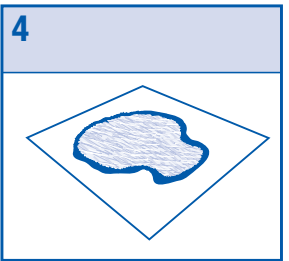
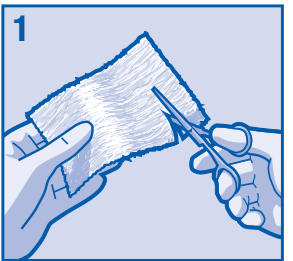
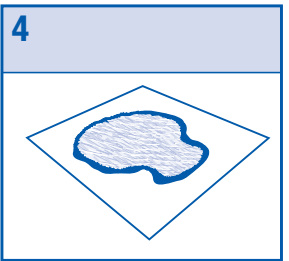
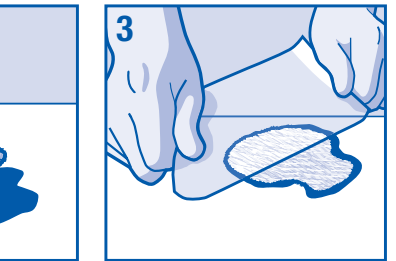
Wenn die Wunde trocken erscheint, sollte Cutimed® Alginate mit steriler Kochsalzlösung vor der Verbandentfernung befeuchtet werden. Falls erforderlich, reinigen Sie die Wundfläche, bevor Sie einen neuen Verband anlegen.

**Infizierte Wunden**

1. Bei infizierten Wunden, sollte eine geeignete medizinische Behandlung eingeleitet werden.
2. Die Anwendung des Cutimed® Alginate-Verbandes kann nach Ermessen des behandelnden Arztes fortgesetzt werden.

**Lagerung (und Entsorgung)**

Cutimed® Alginate sollte an einem kühlen, belüfteten, trockenen und lichtgeschütztem Ort gelagert werden.

**Datum:** August 2018**Alginate dressing****Alginatkomresse****Compresse d’alginate****Medicazione in alginato****Apósito de alginato****Alginaatverband****Date:** Août 2018**Alginate tamponade****Alginattamponade****Mèche d’alginate****Tamponamento di alginato****Tapón de alginato****Alginaat streng**

Instrucciones de uso

**Cutimed® Alginate****(E)****Descripción del producto**

Cutimed® Alginate es un apósito con alginato estéril sin medicación que contiene alginato de calcio y sodio. El apósito Cutimed® Alginate está fabricado con una tela sin tejer semipermeable revestida por ambos laterales con fibras naturales derivadas de algas. La capa de integridad oculta del apósito le aporta mayor estabilidad en húmedo. Se ha diseñado para que absorba gran cantidad de líquido y con rapidez. Cutimed® Alginate absorbe el exudado de la herida y forma una capa sobre la herida similar a un gel, manteniendo un entorno húmedo que favorece el proceso de curación y ayuda a detener el sangrado. La consistencia tipo gel de Cutimed® Alginate permite extraer el apósito de las heridas de forma sencilla e indolora, y su elevada resistencia en húmedo garantiza su integridad incluso al sacarlo.

**Uso previsto e indicaciones**

Cutimed® Alginate es un apósito para heridas muy absorbente. Está indicado para heridas con niveles de exudación de moderado a alto, como las siguientes:

- Traumatismo superficial
- Heridas con un drenaje de moderado a elevado, heridas cavitadas
- Úlceras por presión
- Úlceras diabéticas
- Úlceras venosas y arteriales en las piernas
- Áreas donantes
- Heridas posoperatorias

Los apósitos Cutimed® Alginate son adecuados para su uso debajo de vendas de compresión.

**Contraindicaciones**

El apósito Cutimed® Alginate no está indicado para:

- Implantaciones quirúrgicas
- Heridas secas
- Controlar sangrados intensos
- Controlar heridas con infección

Puesto que las alergias nunca deben descartarse, Cutimed® Alginate no debería aplicarse si se conoce o se sospecha una posible alergia a alguno de los ingredientes. En caso de duda, consulte con un médico.

**Preparación de la herida**

Desbride cuando corresponda e irrigue la herida según el protocolo clínico local.

Elimine el exceso de humedad de la piel circundante.

**Aplicación del apósito**

Seleccione el apósito adecuado según el tamaño de la herida.

- (1) Recorte (con unas tijeras estériles) o doble el apósito para adaptarlo a la herida.
- (2) Aplíquelo directamente sobre el lecho de la herida. Rellene sin apretar las heridas profundas, asegurándose de que el apósito no sobresale por los bordes de la herida.
- (3) (4) Cubra y asegure este apósito con un secundario compatible, como Fixomull® transparente, Hypafix® transparente o Cutimed® Hydro L.

**Cambio y extracción del apósito**

Cutimed® Alginate puede mantenerse colocado durante un máximo de 7 días, según el estado del paciente, el nivel de exudado y la saturación del apósito secundario. Si es necesario, debe cambiarse el apósito con más frecuencia (cada 1 a 3 días), según el estado de la herida. No debe usarse de forma continuada durante más de 30 días en total.

Retire el apósito secundario, separe Cutimed® Alginate de la herida cuidadosamente y deséchelo.

Si la herida parece estar seca, humedezca el apósito con solución salina estéril antes de extraerlo.

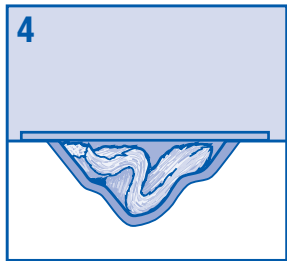
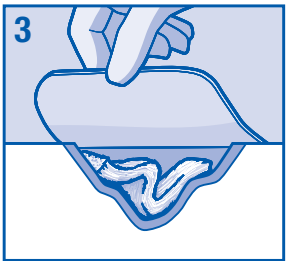
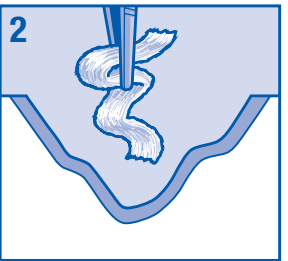
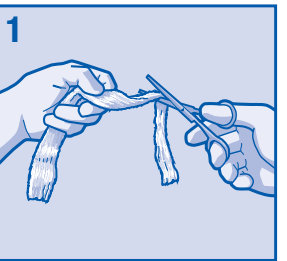
Si procede, irrigue el lugar de la herida con un limpiador compatible antes de colocar un nuevo apósito.

**Heridas infectadas**

1. Si la herida está infectada, debe iniciarse un tratamiento médico adecuado.
2. La aplicación del apósito Cutimed® Alginate puede prolongarse a discreción del médico o profesional sanitario responsable.

**Almacenamiento (y eliminación)**

Cutimed® Alginate debe almacenarse en un lugar seco, fresco y ventilado, protegido de la luz solar.

**Fecha:** Agosto de 2018**Alginate tamponade****Alginattamponade****Mèche d’alginate****Tamponamento di alginato****Tapón de alginato****Alginaat streng****Data:** Agosto 2018

Istruzioni per l'uso

**Cutimed® Alginate****(I)****Descrizione del prodotto**

Cutimed® Alginate è una medicazione sterile, non medicata, composta di alginato di calcio e sodio. La medicazione Cutimed® Alginate si presenta in tessuto non tessuto semipermeabile, rivestita su entrambi i lati di fibre naturali derivate da alghe marine. Uno strato interno uniforme conferisce alla medicazione un assorbimento elevato. Pensata per garantire un elevato e rapido assorbimento. Cutimed® Alginate assorbe l'essudato e forma sulla ferita una copertura simile al gel, mantenendo un ambiente umido per favorire il processo di guarigione e fermare il sanguinamento. La consistenza simile al gel di Cutimed® Alginate consente una rimozione semplice e atraumatica dalla ferita e l'elevata assorbenza assicura che la medicazione non rilasci frammenti durante la rimozione.

**Uso previsto e indicazioni**

Cutimed® Alginate è una medicazione a elevata assorbenza. È indicata per ferite da moderatamente a fortemente essudanti come:

- traumi superficiali
- ferite da moderatamente a fortemente essudanti, ferite profonde
- lesioni da pressione (decubiti)
- gangrene diabetiche
- ulcere venose/arteriose degli arti inferiori
- innesti cutanei
- ferite postoperatorie

Le medicazioni Cutimed® Alginate sono adatte per l'uso al di sotto di bendaggi compressivi.

**Controindicazioni**

La medicazione Cutimed® Alginate non è indicata per:

- impianti chirurgici
- ferite asciutte
- il controllo di forti sanguinamenti
- il controllo di infezioni della ferita

Non potendo escludere possibili reazioni allergiche, Cutimed® Alginate non deve essere applicato in caso di comprovata o sospetta allergia a uno dei componenti. In caso di dubbio, contattare un medico.

**Preparazione della ferita**

Pulire se necessario e irrigare la ferita seguendo il protocollo clinico locale.

Rimuovere l'umidità in eccesso dalla pelle circostante.

**Applicazione della medicazione**

Scegliere una medicazione adatta alla grandezza della ferita.

- (1) Tagliare (utilizzando forbici sterili) o piegare la medicazione per adattarla alla ferita.
- (2) Applicare direttamente al letto della ferita. Riempire non eccessivamente la cavità della ferita, prestando attenzione che la medicazione non si sovrapponga ai margini della stessa.
- (3) (4) Coprire e proteggere con una medicazione secondaria adatta, ad esempio Fixomull® transparent, Hypafix® transparent o Cutimed® Hydro L.

**Cambio e rimozione della medicazione**

Cutimed® Alginate può restare in situ fino a 7 giorni in base alla condizione del paziente, al livello di essudato e alla saturazione della medicazione secondaria. A seconda dello stato della ferita, cambiare la medicazione più frequentemente (ogni 1 o 3 giorni), se necessario. Non utilizzare per più di 30 giorni continui.

Rimuovere con attenzione la medicazione secondaria, quindi rimuovere Cutimed® Alginate dal letto della ferita e gettare via.

Se la ferita appare asciutta, inumidire la medicazione con soluzione salina sterile prima della rimozione.

Se necessario, irrigare la ferita con una soluzione detergente adatta prima di applicare una nuova medicazione.

**Ferite infette**

1. Se la ferita è infetta, è necessario intraprendere trattamenti medici appropriati.
2. L'applicazione della medicazione Cutimed® Alginate può essere prolungata a discrezione del medico curante.

**Conservazione (e smaltimento)**

Cutimed® Alginate deve essere conservato in luogo fresco, ventilato, asciutto e al riparo dalla luce.

Gebruiksaanwijzing

**Cutimed® Alginate****(NL)****Productbeschrijving**

Cutimed® Alginate is een steriel, niet-gemediceerd alginat wondverband bestaande uit calcium- en natriumalginat. Cutimed® Alginate wondverband is gemaakt van een semipermeabel non-woven vlies dat aan beide zijden is bedekt met een vezellaagje dat is gemaakt van natuurlijk zeewier. De binnenste laag van het alginat zorgt ervoor dat het product zeer stabiel blijft, ook wanneer het wondvocht absorbeert. Dankzij het ontwerp absorbeert het product wondvocht snel. Cutimed® Alginate absorbeert veel wondvocht, geleert en vormt zich naar het wondbed. Het alginat creëert een vochtig milieu dat het genezingsproces ondersteunt en daarnaast een bloedstelpende werking heeft. Door de gelachtige samenstelling kan Cutimed Alginate gemakkelijk en pijnloos van de wond verwijderd worden. De stevigheid van Cutimed Alginate, ook na opname van wondvocht, houdt het wondverband intact tijdens de verwijdering van het verband.

**Beoogd gebruik en indicaties**

Cutimed® Alginate is een sterk absorberend wondverband. Het is geïndiceerd voor matig tot sterk exsuderende, diepe en ondiepe wonden zoals:

- traumatische wonden
- matig tot sterk vochtproducerende wonden, diepe wonden
- doorligwonden
- diabetische ulcera
- veneuze en arteriële ulcera
- donorsites
- postoperatieve wonden

Cutimed® Alginate wondverbanden kunnen onder drukverbanden worden ingezet.

**Contra-indicaties**

Cutimed® Alginate wondverband is niet geïndiceerd voor:

- chirurgische implantatie
  - droge wonden
  - stoppen van hevige bloedingen
  - beheersen van wondinfecties
- Omdat allergieën nooit kunnen worden uitgesloten, dient Cutimed® Alginate niet te worden gebruikt bij een bekende of verwachte allergische reactie op een van de bestanddelen. Raadpleeg bij twijfel een arts.

**Vorbereiding wond**

Reinig de wond volgens protocol en droog de huid rondom de wond.

**Aanbrengen wondverband**

Bepaal de grootte van de wond en kies het alginat met de juiste afmeting.

- (1) Knip (gebruik een steriele schaar) of vouw het wondverband zodat het op de wond past.
- (2) Direct aanbrengen op het wondbed. Diepe wonden zodanig vullen dat er voldoende ruimte voor het alginat overblijft om te zwellen. Zorg ervoor dat het wondverband niet de wondranden overlapt.
- (3) (4) Bedek Cutimed Alginate met een secundair wondverband. Extra fixeren indien nodig.

**Wisselen en verwijderen wondverband**

Afhankelijk van de conditie van de patiënt, de hoeveelheid exudaat en de verzadiging van het secundaire wondverband kan Cutimed® Alginate tot 7 dagen in de wond blijven. Indien nodig het wondverband vaker wisselen (om de 1 tot 3 dagen). Niet langer dan 30 dagen achter elkaar gebruiken.

Verwijder voorzichtig het secundaire wondverband en verwijder vervolgens zachtjes Cutimed® Alginate van het wondbed en gooi deze weg.

Als de wond er droog uitziet, maak dan het wondverband voor verwijdering nat met een steriele zoutoplossing. Indien nodig de wond met een geschikt wondreinigingsmiddel voordat een nieuw wondverband wordt aangebracht.

**Geïnfecteerde wonden**

1. Geïnfecteerde wonden dienen direct op de juiste wijze medisch te worden behandeld.
2. Toepassing van het Cutimed® Alginate wondverband mag worden voortgezet onder toezicht van de behandelend arts.

**Opslag (en afvoer)**

Cutimed® Alginate dient te worden bewaard op een koele, geventileerde en droge plaats uit het licht.

**Datum:** Augustus 2018

